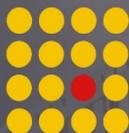


# LEER E INTERPRETAR LA LITERATURA EN EL SIGLO XXI

Libro de resúmenes del  
*I Congreso internacional  
de Estudios Literarios*

Coord.  
**Mónica María Martínez Sariego**



**EGREGIUS**  
*ediciones*

LEER E INTERPRETAR  
LA LITERATURA EN EL SIGLO XXI

LIBRO DE RESÚMENES DEL I CONGRESO INTERNACIONAL  
DE ESTUDIOS LITERARIOS

Coord.

Mónica María Martínez Sariego





Esta obra que distribuye bajo licencia

Creative Commons Atribución NoCommercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)

Egregius editorial autoriza a incluir esta obra em repositórios institucionales de acceso abierto para facilitar su difusión

## LEER E INTERPRETAR LA LITERATURA EN EL SIGLO XXI

Diseño de cubierta: Víctor Jesús Izquierdo Fernández

Maquetación: Francisco Anaya Benítez

© de los textos: los autores

© de la presente edición: Egregius editorial

Primera edición, 2024

ISBN: 978-84-1177-058-3

NOTA EDITORIAL: Los puntos de vista, opiniones y contenidos expresados en esta obra son de exclusiva responsabilidad de sus respectivos autores. Dichas posturas y contenidos no reflejan necesariamente los puntos de vista de Egregius editorial, ni de los editores o coordinadores de la obra. Los autores asumen la responsabilidad total y absoluta de garantizar que todo el contenido que contribuyen a la obra es original, no ha sido plagiado y no infringe los derechos de autor de terceros. Es responsabilidad de los autores obtener los permisos adecuados para incluir material previamente publicado en otro lugar. Egregius editorial no asume ninguna responsabilidad por posibles infracciones a los derechos de autor, actos de plagio u otras formas de responsabilidad relacionadas con los contenidos de la obra. En caso de disputas legales que surjan debido a dichas infracciones, los autores serán los únicos responsables.

## INDICE

---

TRADICIÓN E INNOVACIÓN EN LOS ESTUDIOS LITERARIOS.....	6
INTERTEXTUALIDAD E INTERMEDIALIDAD – SECCIÓN A .....	46
INTERTEXTUALIDAD E INTERMEDIALIDAD – SECCIÓN B .....	83
LITERATURA Y ECOCRÍTICA.....	118
LITERATURA Y GÉNERO .....	143
LITERATURA Y SU DIDÁCTICA.....	194
OTROS TEMAS Y PROPUESTAS -SECCIÓN A.....	245
OTROS TEMAS Y PROPUESTAS -SECCIÓN B .....	285

TRADICIÓN E INNOVACIÓN EN  
LOS ESTUDIOS LITERARIOS

La literatura puede definirse como una construcción racional y, por lo tanto, exclusivamente humana, que se abre camino hacia la libertad a través de la lucha y del enfrentamiento dialéctico, que utiliza signos del sistema lingüístico con valor poético – o estético–, a los que confiere un estatuto de ficción. Se inscribe en un proceso comunicativo pragmático y social de consecuencias históricas, geográficas y políticas, cuyos elementos fundamentales son el autor, la obra, el lector y el intérprete o transductor. La literatura, por lo tanto, puede y debe ser analizada de forma crítica mediante criterios racionales, conceptos científicos e ideas filosóficas.

De la misma manera en que la materia literaria constituye, de por sí, un universo extenso y diverso, el escrutinio del objeto literario ha adquirido, con el paso de los siglos, una creciente diversidad y complejidad. Este simposio, que está consagrado a los diferentes métodos de acercamiento científico y crítico a la literatura, daría cabida a todas las propuestas de acercamiento analítico al fenómeno literario, desde las más tradicionales hasta las más innovadoras. Cabrían en este simposio, de igual modo, los estudios metateóricos y metacríticos.

## PONENCIAS

---

- **Ponencia S06-21.** ‘EL CRITICÓN’ DE BALTASAR GRACIÁN CONTRA EL ‘ROBINSÓN CRUSOE’ DE DANIEL DEFOE Y ‘EL FILÓSOFO AUTODIDACTO’ DE ABENTOFAIL  
Ramón De Rubinat Parellada.
- **Ponencia S06-22.** LAS PSEUDO-CLEMENTINAS: TRADICIÓN, RECEPCIÓN Y MOTIVOS POPULARES  
Khalid Sbai Belmar.
- **Ponencia S06-23.** LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS AL SERVICIO DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA. EL PROYECTO COPO Y LA TRADUCCIÓN DE ONOMATOPEYAS.  
Diego Herrera Rueda. Aroa Orrequia-Barea.
- **Ponencia S06-24.** L’APOSTROPHE À LA JALOUSIE DANS LES SONNETS FRANÇAIS DU XVIIÈ SIÈCLE  
Eduardo Aceituno Martínez.
- **Ponencia S06-25.** SÍNTOMA Y SUPERFICIE: LÍMITES DE LA INTERPRETACIÓN  
Jesús Fernández Cano.
- **Ponencia S06-26.** SOBREVIVIR AL HAMBRE EN RUMANÍA Y CUBA: USOS DEL GROTESCO PARA REPRESENTAR LA ESCASEZ Y EL CONTROL BIOPOLÍTICO EN LOS CUENTOS DE RONALDO MENÉNDEZ Y ANA BLANDIANA  
Nombre Apellidos.
- **Ponencia S06-28.** DE LA LITERATURA A LOS DISCURSOS POLÍTICOS. “IMPERIOFOBIA Y LEYENDA NEGRA” Y SUS VÍNCULOS CON LA IDEOLOGÍA DE LA NUEVA DERECHA, LA EXALTACIÓN DEL NACIONALISMO ESPAÑOL Y LA NOCIÓN DE “IMPERIO GENERADOR”.  
Jesús García García.
- **Ponencia S06-29.** LOS MAPAS BIBLIOMÉTRICOS DE AUTORES LITERARIOS: EL CASO DE FEDERICO GARCÍA LORCA  
Eduardo Ruiz-Baena. Estrella Martínez-Rodrigo.
- **Ponencia S06-30.** MITO Y FEMINIDAD EN LA POESÍA DE LUIS ALBERTO DE CUENCA  
Joaquín Juan Penalva. María Samper Cerdán.

- **Ponencia S06-31.** PRECONFIGURANDO A FAUSTO: LAS MASCARAS DEL DEMONIO EN LA OBRA TEATRAL DE CALDERÓN DE LA BARCA.  
Carlos Roldán López.
- **Ponencia S06-32.** PREMIO GABO, UNA DÉCADA PREMIANDO EL ENCUENTRO DEL PERIODISMO Y LA LITERATURA  
Juan Jose Robledo Tangarife.
- **Ponencia S06-33.** DE LA LITERATURA AL CUERPO: EL TRABAJO PSICOFÍSICO DEL ACTOR EN LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE.  
Sara Ballesteros.
- **Ponencia S06-34.** TRADUCCIÓN (ES) Y CENSURA A TRAVÉS DE EL PORTADOR Y LAS TRES MUCHACHAS, UNA DE LAS HISTORIAS DE LAS MIL Y UNA NOCHES.  
Vardush Hovsepyan Vardanyan.
- **Ponencia S06-35.** GENAI : BUSINESS, POLITICS, AND REGULATION ON ALL FLOORS  
Philippe Wallez.
- **Ponencia S06-36.** EL DOBLE ANCLAJE DE DOS NARRADORES FRONTERIZOS A UN ESCENARIO EN COMÚN: PASO DEL NORTE...  
Margarita Salazar Mendoza.
- **Ponencia S06-37.** LA VENEZIA “INVISIBILE” DI CALVINO TRA IL CANTO E I SILENZI  
Lorenzo Taccini.
- **Ponencia S06-38.** LA TRANSDUCCIÓN ANTE LA FICCIÓN DE DOS ESCRITORES ESPAÑOLES RESIDENTES EN BRASIL: ANÁLISIS DE LA RECEPCIÓN Y DE LA FORTUNA CRÍTICA DE LAS OBRAS DE ÁLVARO DE LAS CASAS Y DE JOSÉ CASAS  
Antón Corbacho Quintela.
- **Ponencia S06-39.** TERGIVERSACIÓN Y CENSURA EN LA TRADUCCIÓN DE LOLITA DE ENRIQUE TEJEDOR  
Mónica María Martínez Sariego.
- **Ponencia S06-40.** EL PENSAMIENTO POLÍTICO DE JORGE LUIS BORGES  
Adramis Ruiz Rodríguez.

## LOS MAPAS BIBLIOMÉTRICOS DE AUTORES LITERARIOS: EL CASO DE FEDERICO GARCÍA LORCA

---

EDUARDO RUIZ-BAENA

*Universidad de Granada*

ESTRELLA MARTÍNEZ-RODRIGO

*Universidad de Granada*

Es indiscutible la preeminencia mundial que García Lorca tiene como poeta, dramaturgo, dibujante y músico. Su visión, a la vez revisionista e innovadora, supuso una revolución tanto en la literatura y en las artes escénicas, como en otras muchas facetas de la erudición. Hasta donde llega nuestro conocimiento, esta es la primera exploración que se realiza sobre García Lorca con este método. La bibliometría permite el uso de perfiles que se utilizan para recuperar documentos, mapear temas y estudiar carreras académicas. También evalúa la producción científica, analizando tendencias, redes de autores, instituciones, países, términos, cocitaciones, revistas y contribuciones de estudiosos reconocidos.

El objetivo de este trabajo es conocer los estudios que se han realizado sobre Federico García Lorca en distintas áreas del conocimiento, a partir de una revisión cuantitativa de las investigaciones que se realizan sobre su vida y obra, y establecer en el ámbito científico quién investiga sobre el poeta, el país de origen de los estudios realizados, la lengua utilizada y quiénes son los autores sobre los que se apoyan los investigadores.

La metodología utilizada será la obtención de datos, a partir de documentos indizados en la base de datos Web of Science en su versión Core Collection, sin recortes cronológicos, idiomáticos o geográficos. Utilizamos el programa VOSviewer, para obtener la visualización del corpus obtenido e igualmente Bibliometrix para la representación y observación de resultados.

La discusión gira en torno a la denominación de García Lorca como “poeta universal”, circunstancia que, en ocasiones, es puesta en duda incluso por miembros de la comunidad académica, que mantienen que

la obra del granadino no va más allá de nuestras fronteras nacionales. En este trabajo se mantiene la idea que la internacionalización de sus creaciones es real, al igual que las investigaciones científicas sobre las mismas.

Las representaciones gráficas obtenidas muestran la contribución multidisciplinar de los estudios realizados sobre García Lorca, revelando los principales temas de investigación detectados sobre su obra: cómo interaccionan los autores que publican sobre él ofreciendo una visión de la preeminencia de algunos científicos, y cómo se relacionan los autores relacionados con el poeta, según el punto de vista de quienes publican sobre él, por medio de sus citas donde se visualizan, además, otros autores que fuera del entorno científico contribuyen valiosamente a las investigaciones sobre el poeta.

Los resultados de nuestro trabajo evidencian la internacionalización del poeta en el ámbito científico, puesto que la mayoría de los estudios se realizan fuera del territorio nacional, a pesar de ello, prevalece la lengua española como idioma base de los artículos analizados.

### **PALABRAS CLAVE**

FEDERICO GARCÍA LORCA; BIBLIOMETRÍA; VISUALIZACIÓN DE INFORMACIÓN; WEB OF SCIENCE